Porównanie tłumaczeń I Królewska 14:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zamiast nich król Rechabeam sporządził wówczas puklerze z miedzi i powierzył je ręce dowódców straży przybocznej,\* którzy pilnowali wejścia do domu królewskiego.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Król Rechabeam zastąpił je wówczas puklerzami z brązu. Powierzył je dowódcom straży przybocznej, którzy pilnowali wejścia do pałacu królewskiego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zamiast nich król Roboam wykonał spiżowe tarcze i powierzył je dowódcy straży przybocznej, która strzegła drzwi domu królewskiego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Miasto których król Roboam sprawił tarcze miedziane, i poruczył je przełożonym nad piechotą, którzy strzegli drzwi domu królewskiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Miasto których poczynił król Roboam tarcze miedziane i dał je w ręce przełożonym tarczników i tym, którzy na straży byli przede drzwiami domu królewskiego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wobec tego król Roboam zamiast nich sporządził tarcze z brązu i powierzył je dowódcom straży pilnującej wejścia do pałacu królewskiego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy król Rechabeam kazał sporządzić zamiast nich tarcze miedziane i powierzył je dowódcom straży przybocznej, którzy pilnowali wejścia do domu królewskiego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zamiast ich król Roboam wykonał tarcze miedziane i powierzył je dowódcom straży przybocznej, strzegącej wejścia do domu królewskiego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Król Roboam polecił zatem zastąpić je tarczami z brązu, które powierzył opiece dowódców straży, pilnującej wejścia do pałacu królewskiego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | król Roboam wykonał zamiast nich tarcze z brązu i powierzył je pieczy dowódców gwardii, którzy strzegli bramy pałacu królewskiego. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc zamiast nich, król Rehabeam sporządził puklerze miedziane i powierzył je naczelnikowi drabantów, którzy trzymali straż u wejścia do królewskiego pałacu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż król Rechoboam wykonał w ich miejsce tarcze miedziane i powierzył je pieczy dowódców biegaczy, pilnujących wejścia do domu króla. |

1. 1) straży przybocznej, הָרָצִים , lub: biegających. [↑](#footnote-ref-2)